

DÉCLARÂCION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

[Preamble]

Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pâye tot-avå l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égåls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler âs pîds les dreûts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltèye;

Qui l'pus grand èspwér dè djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront lîbes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

Qui lès dreûts d'l'ome divèt-èsse ptotéjés d'on rèdjime di dreût di télé dôrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus dè pouvwr èt l'assèrvih'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik'nohou;

Qu'i fât mète èn-avant, â-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;

Qui lès peûpes dè Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fwé divins lès dreûts naturéls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dè djins, divins l'égâlitè dè dreûts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû vol'té dè fé tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dè todî mèyeûzès condicions dè viker divins 'ne libèrté todî plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-ouve po d'bon li rèsprès dè dreûts d'l'ome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avå l'monde, avou on côp di spale di l'Organizâcion dè Nâcions-Unies;

Qu'ine minme îdèye di cès dreûts èt d'cès libèrtés-chal èst dè-l'pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste egadj'mint-la.

L'ASSIMBLÈYE GÉNÉRÂLE proclame li prezînte

DÉCLARÂCION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâtions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dè sôciétés tot comme chaskeun' â rès, avou djoûrmay cisse Déclarâcion è l'tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèsprès d'cès dreûts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'éducâcion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dè mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohance di cès dreûts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètous èn-alèdje po d'bon tot avå l'monde, ot'tant po lès populâcions dè-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dè téres qui sont d'zos leû k'dûhance.

Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde lîbes, èt so-l'minme pîd po çou qu'ènn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin foû rézon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dè frés.

Artike deûzinme (2)

Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeûr tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'prezînte Déclarâcion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a cåse di s'race, dè-l'coleûr di s'pè, di s'lingadje, di çou qu'i creût, di sès-îdèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué payis qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, dè-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.

Di pus' nolu n'deût pâti dè-l'condicion di s'patrêye rapôrt âs-ôtes payis, qui l'contrêye ou l'payis di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèssets di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mâgré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.

Artike treûzinme (3)

Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'îberté èt a-l'sûreté po lu minme.

Article qwatinme (4)

Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovri sins salère, l'èclavadje di tote sôrt, tot come dè fé martichî dè-s'esclâves di tot l'minme quéle manîre sont disfindous.

Artike cinquinme (5)

Nolu n'pôrèt-èsse mâ trêti, mètou a-l'torteûre, ou rabahi avou dè cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.

Artike sihinme (6)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avå po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.

Artike sètinme (7)

Turtos sont so-l'minme pîd po d'vant li lwè èt turtos ont dreût d'èsse protéjés d'-l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtècsion po n'nin èsse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'freût disconte li prezînte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférence.

Artike ûtinme (8)

Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'èsse ètindou po d'bon dè-l'justice compétinte di s'payis, di tot çou qu'sèreût fèt po mète a mâ lès mèssets dreûts qu'li sont rik'nohous dè-l'constitution ou bin dè lwès.

Artike noûvinme (9)

Nolu n'pout-èsse sins rézon tchoûki è-l'pote, tinou èprîh'né ou tchèssi foû di s'payis.

Artike dihinme (10)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse ètindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fêtès-idèyes, divant on tribunâl indépandant èt djuste qui décid're d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwérs, tot come li r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on li r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.

Artike onzinme (11)

Tot quî è-st-acusé d'ine mâcule deût-èsse tinou po ènocint d'çou qu'on li r'proche disqu'a tant qu'i seûye rik'nohou coupâbe, éco fât-i qui s-procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rèsprèsctèyes èt qu'il âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.

Nolu n'pout-èsse condâné po 'ne sacwè qu'il a fèt ou qu'i n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, çouchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôrè puni pus fwèrt qu'i n'l'âreût stu â moumint wice qui l'afère s'a passé.

Artike dozinme (12)

Nouk ni pôrè aler hêrer s'narène divins l'vicârêye, li famille d'in-ôte, broki è s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'reputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'èsse protéjé dè lwès disconte dè s'fêtès manîres.

Artike trazinme (13)

Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.

Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i li plèt.

Artike catwazinme (14)

S'il èst k'tchèssi, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrèt divins dès-ôtes payis.

On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsúvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

Artike qwinzinme (15)

Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlité.

On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlité, tot comme si dreût d'ennè candji.

Artike sazinme (16)

Si vite qu'enn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quéle race, nacionâlité ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'enn'est dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.

Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu's'ont promètou lès-acwèrdances.

Li famille c'est l'vrêye fondemint dè-l'société, li r'vint l'dreût d'ine prôtècsion dè-l'société èt d'l'Etat.

Artike disètinme (17)

Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l'dreût d'aveûr dès bins.

On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

Artike dihûtinme (18)

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyi tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu'i pout candji di r'lidjon ou bin candji d'idèye. Tot seû ou bin avou dès k'pagnons, è s'mohone to come â d'fou, i pout dire tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde âs-èfants, tot come ennè fé-ârmus ou lès cérémon'rèyes.

Artike di-noûvinme (19)

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrté d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dire qu'on nè-l'pôre toûrmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informâcions come lès idèyes, ennè r'çure èt 'nnè ripåde lâdje èt lon, minme fou payis, èt di tot l'minme quéle manière.

Artike vintinme (20)

Chaskeun' a l'dreût di s'rapoûler ou d's'acolèber po 'ne bone cåse.

Nolu n'pout-esse fwèrci dè fé pârtèye d'ine associâcion.

Artike vint-euninme (21)

I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pârt po çou qu'enn'est dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libremint dès r'pruzintants.

2.Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administrâcion dis s'payis.

Li vol'té dè peûpe c'est l'fondemint dè pouvwrè d'on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dès-èlèc'cions qui sùvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrci a tchoke, avou l'sufradje universèl : in-ome ine vwè, èt â vôte sècrèt, ou di tot l'minme quéle ôte manière qui rèspeceye li libèrté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

Artike vint'deûzinme (22)

Chaskeun' come mambe dè-l'société, a dreût a-l'sécurité sociâle; èlle èst fondèye po qu'l'ome âye çou qu'a dandji po s'dignité come po frudji d'cwèr èt âme. Chaque payis deût fé çou qu'i pout sorlon sès ritchèsses èt si-organisâcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on còp di spale dès-ôtès nâcions.

Artike vint'treûzinme (23)

Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'li plêt, dè-l'fé divins dès bonès condicions èt d'esse aasûré disconte li chômedje.

2.Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salère po on minme ovredje.

Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'esse payis d'tèle sòrt qu'il âyèsse assez po viker èt po fé viker leû famille, sins qwè elzi r'vinrè dè toucherd'ine manière ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gâgnèt.

Chaskeun' a l'dreût d'emantchî avou dès-otes dès syndicats èt d'fé pârtèye d'on syndicat po disfinde sès-intérêts.

Artike vint'cwatrinme (24)

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidji d'ovrer a fwèce sins r'las èt fou mèzeûre èt li r'vint-i dès condjis payis â bout d'on tins.

Artike vint'cinquinme (25)

Chaskeun' a l'dreût dè gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famile, insi po çou qu'enn'est dè magnî, di s'moussi, di s'lodji, dè payî l'doctor èt l'apoticâre ou bin lès chèrvices qu'enn'a dandji. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovredje, malåde, invalide, vèf, qwand i d'vint ví ou qwand i n'a pus nole rintrêye di çans' la qu'ci n'est nin di s'fâte.

Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'esse édís. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous â monde di djins mariés ou fou dè sacrumint divèt-esse protégés dè-l'minme manière.

Article vint'sihinme (26)

Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu'enn'est dès p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-esse oblidji d'aler. On deût trover tot-avâ dès scoles tècniques èt profèssionèles ; tot l'monde so-l'minme pîd deû poleûr fé dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès quâlités.

L'éducâcion deût permète a chaskeun' dè fé frudji sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèsprès dès dreûts d'l'ome èt dès prumîrès libèrtés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quéle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'est dè garanti l'pâye.

C'è-st-â prumî rang âs parints qu'i r'vint dè tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

Artike vint'sètinme (27)

Chaskeun' a l'dreût dè prinde libremint pârt a çou qui fèt l'vèye culturéle dè-l'comunoté, dè profiter dès-ârts èt dè prinde pârt âs progrès dè-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.

Chaskeun' a l'dreût dè veûy garanti sès-intérêts po dès-oûves di syince, di scriyèdje ou d'ârtisse, qu'ennè l'ôteur.

Artike vint'ûtinme (28)

C'è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manière qui, po 'ne classe ou l'ôte dè-l'société come d'on payis a l'ôte, lès dreûts èt lès libèrtés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alèdje.

Artike vint'noûvinme (29)

L'ome a dès dwèrs po l'communoté wice qu'i pout dègn'mint crèhe èt viker.

Po çou qu'enn'est d'sès dreûts èt d'sès libertés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou djuste po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dès libertés dès-ôtes, dè-l'morâle, dè-l'tranquillité èt dè-l'binâhisté d'turtos divins 'ne société d'démocrâtes.

Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dès hames è-l'vôye di çou qu'volèt fé lès Nâcions-Unies.

Artike trintinne (30)

Rin di tot çou quis'trouve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fé tot l'minme qwè qui pôreût mète a mât lès dreûts èt lès libertés qu'î sont rachous.